Отвечает: Виктор Белоусов

Мир Вам, Тит!

23 се, Дева во чреве приимет и родит Сына, и нарекут имя Ему Еммануил, что значит: с нами Бог.
(Матф.1:23)

Текст Мф 1:23 является цитатой из книги Исайи 7:14.

Еще до того, как пройдет время, необходимое для того, чтобы ребенок был зачат, родился и немного повзрослел (3-4 года) противников Ахаза постигнет поражение. Иудея восторжествует, и царь, получивший помощь от Бога, обретет спокойную и безмятежную жизнь в процветающей стране.

Судя по всему, об исполнении пророчества о младенце уже говорится в следующей главе:

«…и приступил я к пророчице, и она зачала и родила сына. И сказал мне Господь: нареки ему имя: Магер-шелал-хаш-баз, ибо прежде нежели дитя будет уметь выговорить: отец мой, мать моя, - богатства Дамаска и добычи Самарийские понесут перед царем Ассирийским.» (Ис.8:3,4)

Сходство с пророчеством из предыдущей главы здесь явные. Но ребенок назван Магер-шелал-хаш-баз, что переводится как "спешит грабеж, ускоряет добыча". Это имя даже по смыслу не похоже на Еммануил, что значит «С нами Бог». Это приводит к выводу, что пророчество Исайи исполнилось лишь отчасти, и особое, глобальное его исполнение должно осуществиться в иные времена.

Матфей цитирует Исайю по Септуагинте (Перевод семидесяти толковников, популярный в древности перевод ВЗ на греческий язык, обычно обозначается как LXX – римская цифра 70), где на месте слова "дева", используемого в русском переводе, стоит греческое "парфенос" – девственница. В еврейском оригинале стоит "алма" – незамужняя молодая женщина. Для значения девственницы в еврейском языке есть слово "бетула", а в греческом для обозначения такого же понятия - neaniV.

Многие исследователи обращают внимание, что употребление «алма» не исключает значения девственницы. Наиболее верное значение этого слова – девушка, созревшая для замужества, но еще не вышедшая замуж. Сравните с Быт.24:43, где говорится о Ребекке с использованием слова "алма", а в Быт.24:16 — "бетула".

Кажущаяся несостыковка не является ошибкой, а наоборот, ценным указанием на исполнение мессианских пророчеств Ветхого Завета.

Благословений,
Виктор